

SIŁOWNIK BEZTŁOCZYSKOWY Ø16

MONTAŻ AMORTYZATORA

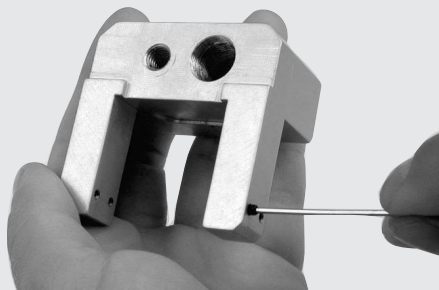
PL

RODLESS CYLINDER Ø16

MOUNTING THE SHOCK ABSORBER

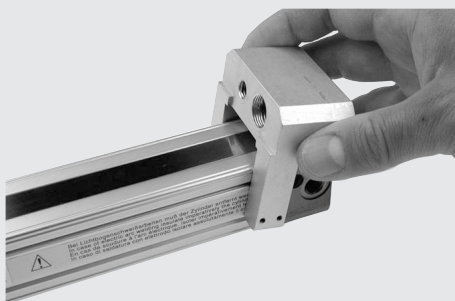
GB

- 1** Wkręcić cztery wkręty dociskowe w odpowiednie otwory gwintowe wspornika amortyzatora (patrz zdjęcie).
UWAGA: Aby umożliwić wykonanie kolejnych czynności montażowych wkręty dociskowe nie powinny wystawać po wewnętrznej stronie wsporników.



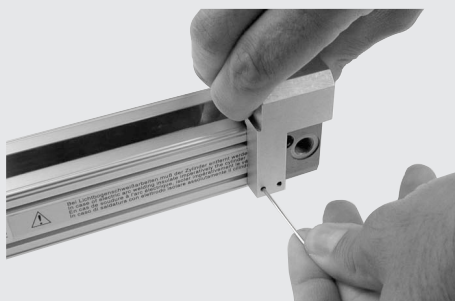
- 1** Tighten the four grub screws in the relevant threaded holes of the two fingers of the shock absorber support.
IMPORTANT: the grub screws must not project inwards; this is to allow execution of the following operations.

- 2** Wsporniki amortyzatorów umieścić na profilu siłownika przy obu pokrywach końcowych.



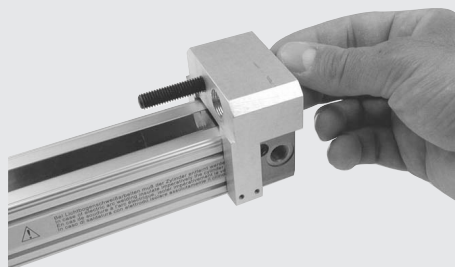
- 2** Fit the shock absorber support onto the barrel, near one of the two end caps.

- 3** Wspornik docisnąć do pokrywy końcowej i przykręcić czterema wkrętami bez łba – wkręty dokręcać naprzemiennie. Należy pamiętać aby wkręty dokręcać stopniowo, co oznacza że żaden z nich nie powinien być maksymalnie umocowany podczas pierwszego dokręcania.



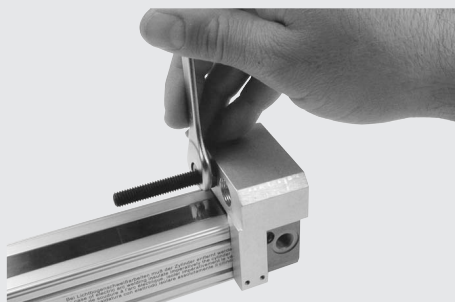
- 3** Holding the support against the cylinder end caps, tighten the four grub screws alternately. The four grub screws must be tightened gradually, which means that one should never be tightened fully before the others.

- 4** Zamontować śrubę zderzakową w żądanej pozycji. Nie przekraczać wymiaru Bmax umieszczonego na rys. C.



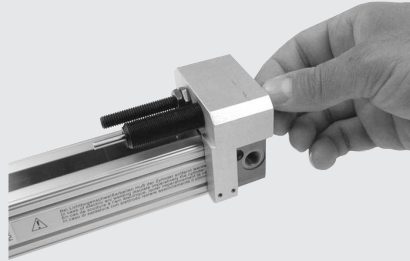
- 4** Screw the stop grub screw in the desired position. Do not exceed the Bmax value shown in the table in fig. C.

- 5** Kiedy pozycja śruby zderzakowej jest prawidłowa, należy zabezpieczyć ją nakrętką kontruującą.



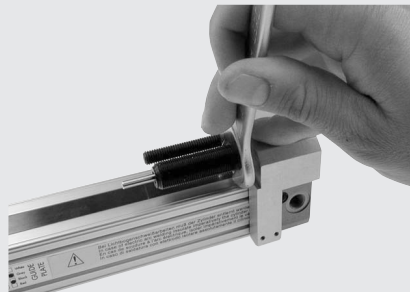
- 5** When the position is correct, lock the stop grub screw with the nut.

6 Amortyzator ustawić w takiej pozycji aby śruba zderzakowa była wysunięta minimum 0,5mm poza jego korpus (zabezpieczenie amortyzatora przed wykonywaniem pełnego skoku).



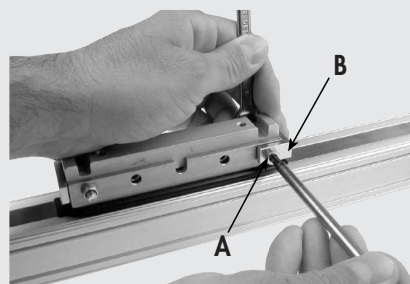
6 Start the shock absorber, taking care to align almost the end of stroke of it with the stop grub screw striker.

7 Kiedy pozycja amortyzatora jest prawidłowa, należy zabezpieczyć go nakrętką kontruującą.



7 Lock the shock absorber using the nut.

8 Zdemontować śrubę "A" znajdującą się na wózku od strony uprzednio zamontowanego wspornika. Następnie dokonać montażu wspornika "B" używając śrub dostarczonych w zestawie.

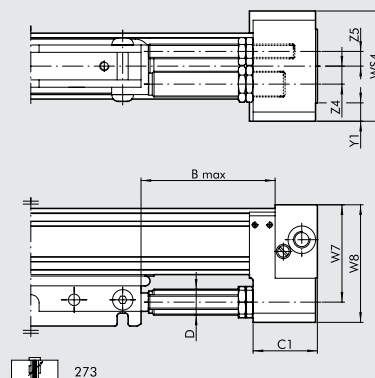


8 Unscrew the screw "A" on the cylinder carriage on the side of the support that has just been mounted. Fit the bracket "B" against the carriage and lock it using the screw included in the kit.

WYMIARY SIŁOWNIKÓW BEZTŁOCZYSKOWYCH + NASTAWIALNA ŚRUBA ZDERZAKOWA + AMORTYZATORY

DIMENSIONS VERSION WITH ADJUSTABLE LIMIT SWITCH AND SHOCK ABSORBERS

Rys. C



273

Ø	B Max	C1	D	W7	W8	WS4	Y1	Z4	Z5	Skok
16	42	22	M12x1	38	46	42	7.5	7	7.5	10.4

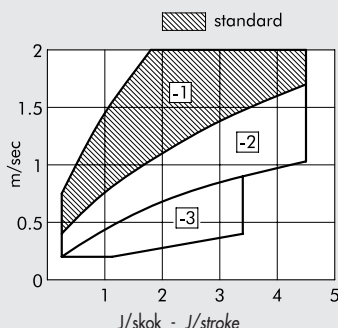
Ø	B Max	C1	D	W7	W8	WS4	Y1	Z4	Z5	Stroke
16	42	22	M12x1	38	46	42	7.5	7	7.5	10.4

Ø	Maksymalna siła amortyzacji		Max. Siła uderzenia [N]	Max. Siła naporu [N]
	Na skok [J]	Na godzinę [J]		
16	10	14125	1000	220

Ø	Max. cushioned force		Max. impact force [N]	Max. thrust force [N]
	For stroke [J]	For hour [J]		
16	10	14125	1000	220

WYKRES POMAGAJĄCY WYBRAĆ PRAWDŁOWY AMORTYZATOR

Zaznaczone obszary wskazują, że amortyzator pracuje w standardowym zakresie. Pozostałe opcje mogą zostać wybrane w zależności od prędkości [m/s] i maksymalnej siły roboczej [J/skok]. Użyj wykresu obok w celu wybrania właściwego rozwiązania.

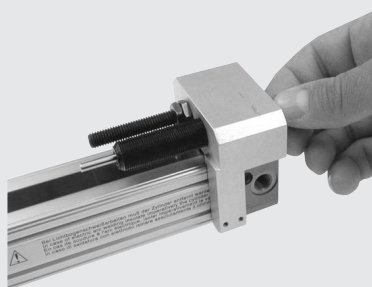


ADJUSTABLE LIMIT SWITCH AND DECELERATOR KIT

The areas filled in with lines refer to the shock absorber supplied as standard. Other versions can be requested with different speeds [m/sec.] and maximum energy dissipated at each stroke [J/stroke]. Refer to the diagrams above to make the correct selection.

INSTRUKCJA POPRAWNEGO MONTAŻU AMORTYZATORA

- 1 Ustawić śrubę zderzakową w żądanej pozycji. Nie przekraczać wymiarów B_{max} umieszczonego na rysunku C. Kiedy pozycja jest prawidłowa, śrubę zderzakową zabezpieczyć nakrętką kontrującą. Amortyzator ustawić w taki sposób aby koniec śruby zderzakowej był wysunięty minimum 0,5 mm poza korpus amortyzatora.
UWAGA: W CELU UNIKNIĘCIA PRZEDWCZESNEGO USZKODZENIA AMORTYZATORA ORAZ JEGO POPRAWNEJ PRACY WAŻNE JEST ABY PRZESTRZEGAĆ POPRAWNEGO USTAWIENIA ŚRUBY ZDERZAKOWEJ W STOSUNKU DO AMORTYZATORA (ZALECANE JEST ABY AMORTYZATOR PRACOWAŁ W ZAKRESIE OK. 80 – 90% PEŁNEGO SKOKU).
- 2 Zablokować amortyzator za pomocą nakrętki.



INSTRUCTIONS TO ADJUST THE STROKE AND SHOCK ABSORBER

- 1 Screw the stop grub screw in the desired position. Do not exceed the B_{max} value shown in the table in fig. C. When the position is correct, lock the stop grub screw with the nut. Start the shock absorber, taking care to align almost the end of stroke of it with the stop grub screw striker (about 0.5 mm less)
BE CAREFUL: IT IS IMPORTANT TO FOLLOW THIS LAST CONDITION IN ORDER TO GUARANTEE THE CORRECT SHOCK ABSORBER OPERATION, AND AVOID ITS PREMATURE FAILURE.



- 2 Lock the shock absorber using the nut.